

EL TANGO Y LA VANGUARDIA

Patricia Tavares Infantino¹

RESUMEN: El tango tuvo su nacimiento en los fines del siglo XIX, en la región del Río de la Plata. Una danza que representa el antagonismo y alienación de las vanguardias latinoamericanas. Su música alberga los conceptos de humor negro, de la picardía porteña cuya cuna se encuentra en los conventillos, los arrabales, las orillas de la capital federal (Megenney, 2003). En estas páginas, me propongo analizar la presencia del antagonismo vanguardista en las letras de cuatro tangos: Buenos Aires, Al Mundo Le Falta Un Tornillo, Cambalache y Los Mareados, así como la coexistencia simultánea de dichos conceptos en la obra de Roberto Arlt, Los Siete Locos.

Palabras clave: tango; antagonismo vanguardista; alienación

Tango and The Avant-Garde

ABSTRACT: Tango was born at the end of the 19th Century in the geographical region known as the River Plate. It is a dance that represents the concepts of antagonism and alienation of the Latin American Avant-Garde. Its music encompasses the sarcasm, the humor that is typically found in the slums, in the poor areas of Buenos Aires (Megenney, 2003). In this paper, I will analyze the presence of the Avant-Garde antagonism, which is clearly present in four tango lyrics: Buenos Aires, Al Mundo Le Falta Un Tornillo, Cambalache y Los Mareados as the coexistence of the same concept in the text of Roberto Arlt's Los Siete Locos.

Keywords: tango, Avant-Garde antagonism, alienation

INTRODUCCIÓN

El tango tuvo su nacimiento en los fines del siglo XIX, en la región del Río de la Plata. Una danza que representa el antagonismo y alienación de las vanguardias latinoamericanas. Su música alberga los conceptos de humor negro, de la picardía

¹ Doctor in Comparative Literature (University of North Carolina).
University of Florida. USA. panderson.patricia@gmail.com

porteña cuya cuna se encuentra en los conventillos, los arrabales, las orillas de la capital federal (Megenney, 2003). En estas páginas, me propongo analizar la presencia del antagonismo vanguardistas en las letras de cuatro tangos: *Buenos Aires*, *Al Mundo Le Falta Un Tornillo*, *Cambalache* y *Los Mareados*, así como la coexistencia simultánea de dichos conceptos en la obra de Roberto Arlt, *Los Siete Locos*.

EL TANGO

El tango nace en los arrabales de Buenos Aires en fines del siglo XIX. Su origen representa una mezcla de ritmos africanos y europeos. Su letra alberga los conceptos de humor negro, de la picardía porteña cuya cuna se encuentra en los conventillos donde vivían los inmigrantes, en las orillas de la ciudad, de la agonía del ser humano en un mundo que le falta un tornillo. El tango nunca fue popular en la clase alta, criolla de Buenos Aires. En el contexto reciente de la aprobación de la Ley Sáenz Peña, que insta la obligatoriedad y masividad del voto, el tango se hace más y más popular. En 1915, vuelve de París popularizándose (Megenney, 2003). Sin embargo, su popularidad nada más era moda. Es el concepto de moda que resuelve la tensión sociocultural entre: el bacán y el compadrito, y políticamente entre el conservadurismo y el yrigoyenismo de los años 20, el primer gobierno democrático de raigambre popular (Huizar, 2007).

LA VANGUARDIA LATINOAMERICANA

Es imprescindible mencionar la cuestión de la dificultad teórica de definirse una vanguardia latinoamericana en contraposición a la vanguardia europea. Según Gilberto Mendonça Teles, las literaturas de los países latinoamericanos no alcanzaron su madurez hasta la segunda década del siglo XX, cuando las literaturas de los países europeos ya habían roto con sus manifiestos vanguardistas (Mendonça Teles & Müller-Bergh, 2000). Sin embargo, los movimientos literarios latinoamericanos de vanguardia

adquieren una nueva forma que se construye a partir de la influencia de la vanguardia europea y sus movimientos:

Las vanguardias hispanoamericanas recibirán la influencia de todos esos movimientos, asimilándolos, transformándolos o superándolos en sus realizaciones prácticas de producción literaria, y adecuando su filosofía renovadora a la realidad cultural latinoamericana. (MENDONÇA TELES & MÜLLER-BERGH, 2000)

Noé Jitrik(2005, p.96) menciona la definición de vanguardia latinoamericana de José Emilio Pacheco en su artículo "Notes on the Latin American Avant-garde", la cual establece la existencia de dos tipos de vanguardia que aparece en Hispanoamérica: La primera que es heredada de la europea y una segunda vanguardia que tiene una relación más intrínseca con la vanguardia norteamericana.. Esta segunda vanguardia que surge en varios países de Hispanoamérica está más cercana a la definición de la vanguardia latinoamericana de Gilberto Mendonça Teles porque representa el marco de la antipoesía con colores locales, cuya conceptualización será relevante al analizar las letras de tango como poesía vanguardista.

LA TEORIA CRÍTICA, LOS TANGOS Y ARLT

1. El Antagonismo

Usaremos la definición de antagonismo ofrecida por Poggioli en su obra *The Theory of The Avant-Garde*. Según Poggioli, el antagonismo es la postura más vigente de la vanguardia y se divide en dos tipos de antagonismo: El antagonismo contra el público y contra la tradición. Ambos, en verdad, son complementarios porque representan la oposición al orden social e histórico. (POGGIOLI, 1968).

El antagonismo se presenta en las letras de tango a través de los personajes como la prostituta, el compadrito, el bacán, el extranjero. A través del discurso de la clase obrera y de la clase media, se establece una tensión que se traslada tanto a la música como a la danza. Los personajes que se encuentran en las letras de tango como también en la obra de Arlt, *Los Siete Locos*, son la representación del antagonismo vanguardista trasladado a la realidad cultural argentina. Veamos como

Arlt desarrolla la cuestión del antagonismo a través de algunos de los personajes en *Los Siete Locos*. La oposición al orden social aparece en la obra de Arlt principalmente con la figura del Astrólogo, un hombre que es el líder de un grupo de militantes que predicán una revolución distinta a las revoluciones socialistas o anarquistas. Es en esta organización revolucionaria que Endorsain decide participar, pues cansado del desprecio y las injusticias sociales encuentra en el liderazgo del Astrólogo un recurso frente a las injusticias sociales causadas por un orden antiguo, viejo, sin embargo, Endorsain no se da cuenta de la manipulación del Astrólogo para llegar a su objetivo: Una revolución social que se concretaría por el engaño, llevando al poder un grupo de seres que expropiarían la capacidad de decisión del pueblo, mediante el engaño y el misterio. (PASTOR, 1980, p. 98):

-¿Qué es lo que se opone aquí en la Argentina para que exista también una sociedad secreta que alcance tanto poderío como aquella allá? Y le hablo a usted con franqueza. No sé si nuestra sociedad será bolchevique o fascista. A veces me inclino a creer que lo mejor que se puede hacer es preparar una ensalada rusa que ni Dios la entienda. Creo que no se me puede pedir más sinceridad en este momento. Vea que por ahora lo que yo pretendo hacer es un bloque donde se consoliden todas las posibles esperanzas humanas. Mi plan es dirigirnos con preferencia a los jóvenes bolcheviques, estudiantes y proletarios inteligentes. Además, acogeremos a los que tienen un plan para reformar el universo, a los empleados que aspiran a ser millonarios, a los inventores fallados -no se dé por aludido, Erdosain-, a los cesantes de cualquier cosa, a los que acaban de sufrir un proceso y quedan en la calle sin saber para qué lado mirar...(*Los Siete Locos*, p.25)

En estas palabras del Astrólogo se encuentra la clave principal de su revolución, la manipulación y el engaño del pueblo. El antagonismo ya aparece en la primera línea: %¿Qué es lo que se opone aquí en la Argentina para que exista también una sociedad secreta que alcance tanto poderío como aquella allá?+%La ensalada rusa+, mencionada por el Astrólogo, metafóricamente puede ser la vanguardia que viene del norte, y no la que viene de Europa. Arlt construye un cuadro antitético al dibujar un personaje revolucionario que mira hacia el norte capitalista industrial (busca en la estructura del KKK, los fundamentos para su revolución) en vez de seguir el modelo socialista. La

antítesis es representante del antagonismo en la obra, aunque su revolución sea un licuado de ideas e ideologías.

Endorsain es uno de aquellos que se sienten defraudados por esa sociedad capitalista moderna donde no hay espacio para la belleza, sino para la alienación del ser humano mecanizado y esclavizado por el sistema como el propio Arlt nos dice:

Me atrae ardientemente la belleza. ¡Cuántas veces he deseado trabajar una novela que, como las de Flaubert, se compusiera de panorámicos lienzos!...Más hoy, entre los ruidos de un edificio social que se desmorona inevitablemente no es posible pensar en bordados.
(Lanzallamas, 1968)

Arlt logra definir el concepto de vanguardia en pocas palabras, cuando hace el contraste entre el romanticismo de Flaubert y el mundo moderno, mecanizado, industrializado, donde las relaciones humanas más profundas no son desarrolladas porque no hay tiempo, y tiempo es dinero. No existe más ~~pa~~ panorámicos lienzos sino apenas la lucha por la sobrevivencia en las fábricas, en los gremios, en los barrios. Aparece el antagonismo concretizado en las peleas de grupos de barrios en Buenos Aires, entre el *dandy* de Barrio Norte y el compadrito de La Boca.

Los personajes de *Los Siete Locos* son personajes que aparecen también en las letras de muchos tangos argentinos. Representan un vínculo entre los movimientos de cultura popular y los movimientos intelectuales como la literatura. El personaje principal de *Los Siete Locos*, Endorsain, es el compadrito, caricatura principal del mundo tanguero. Endorsain es un hombre que vive la injusticia de una sociedad moderna, en la cual los que tienen siempre tendrán más, y aquellos desposeídos viven de lo poco que sobra después del reparto injusto. Endorsain, como la caricatura del compadrito, recurre a la estafa para lograr un poco más de dinero. En la empresa de azúcar donde trabaja, lo estafa al dueño. Cuando se encuentra cuestionado por el jefe sobre los seiscientos pesos con siete centavos que le había robado, Endorsain nos muestra la falta de justicia, él personifica el lector que es también estafado por la sociedad moderna, por lo tanto, nosotros como lectores nos identificamos con su situación vulnerable, y también sentimos compasión por él, aunque haya cometido un delito:

robar. Sin embargo, Endorsain o el compadrito de las letras de tango nos hacen pensar sobre nuestra situación humana en esta cultura social donde no toda estafa es igual. Hay estafas o estafadores a los cuales la justicia nunca alcanza. Y, de esta manera, Endorsain o el compadrito sobreviven del engaño, de lo que parece ser, del cuento del tío y de amores imposibles.

Luego, Endorsain busca a alguien que le pueda dar un préstamo para que así pueda pagar al patrón los seiscientos pesos con siete centavos. Encuentra en un café al farmacéutico Ergueta. Ergueta que es la caricatura del dandy, el bacán también presente en las letras de tango. Observemos como Endorsain lo ve a Ergueta sentado en el café:

En la mesa de un café estaba el farmacéutico Ergueta. Con el sombrero hundido hasta las orejas y las manos tocándose por los pulgares sobre el grueso vientre, cabeceaba con una expresión agria, abotagada, en su cara amarilla. Lo vidrioso de sus ojos saltones, su gruesa nariz ganchuda, las mejillas flácidas y el labio inferior casi colgante, le daban la apariencia de un cretino. Enfundaba su macizo cuerpazo en un traje color de canela, y, a momentos, inclinando el rostro apoyaba los dientes en el puño de marfil de su bastón. (*Los Siete Locos*, p. 11)

Ergueta es el bacán, el pequeño burgués, dueño de una farmacia. Está casado con Hipólita, la coja, que había sido prostituta hasta que lo conoció y abandonó a la prostitución. Arlt lo describe a Ergueta como un dandy. Las palabras pasan a ser el pincel del autor, que en ese momento pinta el retrato de Ergueta vestido en su traje, con sus guantes blancos y su bastón con puño de marfil. Más adelante en la historia de *Los Siete Locos*, Hipólita, la esposa de Ergueta, tiene un ~~affair~~ affair con Endorsain. Este triangulo amoroso será la disolución del antagonismo porque se concretiza simbólicamente la noción de igualdad. Al compartir la misma mujer, el dandy, representado por Ergueta, y el compadrito, representado por el personaje de Endorsain, alcanzan la igualdad hipócrita que nos vende a todos desde la Revolución Francesa. Pero, sabemos también que algunos animales de cuatro patas son más iguales que otros, así nos afirma George Orwell en *Animal Farm*.

Los personajes de Arlt son aquellos que nos cuentan sus desventuras amorosas, sus luchas cotidianas para sobrevivir en una selva de edificios llamada Buenos Aires. La vida en el conventillo donde el porteño y el inmigrante compiten por un lugar en la sociedad, aunque sean marginales a los ojos de los que son privilegiados, de aquellos que pertenecen a las familias distintas bonaerenses.

El tango de Cadícamo, *Al Mundo Le Falta Un Tornillo*, nos describe esta sociedad moderna, antagónica, donde las apariencias no corresponden a la realidad cruel de la ciudad que se desarrolla y donde el poeta se escapa de la trampa a través de los versos imborrables de tantos tangos. El mundo es metaforizado como una gran máquina que necesita de un mecánico para arreglarla. Veamos la primera estrofa del tango, que nos cuenta la opinión del poeta sobre lo que está pasando en ese siglo veinte mecanizado:

Todo el mundo está en la estufa, triste amargao y sin garufa,
Neurasténico y cortao, se acabaron los robustos,
Si hasta yo que daba gusto cuatro kilos he bajao.
(Cadícamo, 1932)

La voz del poeta describe un mundo enfermo, físicamente y mentalmente, tal cual aquél descrito por Arlt. El mundo neurasténico de Endorsain, el compadrito, que entiende que no hay más robustos. El mundo dominado por la máquina, relleno de promesas engañosas. El poeta expresa su frustración frente a la realidad antagónica de su función de poeta y de ciudadano socialmente productivo. Debemos acordarnos que a partir del comienzo del siglo veinte, con la industrialización de los países, el rol del artista cambia. El público espera que éste pase a ser un ser productivo como cualquier otro trabajador. Desde ahí, la imagen del artista se cambia hacia una negativa, de paria. El escritor o el pintor pasan a ser el compadrito, aquél que afana de la sociedad, aquél que sueña, pero no produce. Se vuelven el mal necesario de la sociedad. Por lo tanto, el poeta nos cuenta en su último verso que ~~le~~ daba gusto, pero ha bajado cuatro kilos.+

Cadícamo continúa en la segunda estrofa su visión de la sociedad moderna, una sociedad que exige una conducta de alta productividad de sus ciudadanos, pero que no les puede dar una vida digna porque hasta algo básico como alimentarse es financieramente difícil:

Hoy la guita anda de asalto y el puchero está tan
alto
Que hay que usar un trampolín, si habrá crisis, bronca y
hambre
Que el que compra diez de fiambre hoy se morfa hasta el piolín.
(Cadícamo, 1932)

El personaje del astrólogo de *Los Siete Locos* se encuadra perfectamente en el mundo descrito por Gardel. Un mundo que se parece más a un manicomio, donde un revolucionario que se denomina el astrólogo es más congruente en sus ideas que los llamados sanos. El astrólogo en uno de sus discursos también dibuja la sociedad moderna, donde no entendemos lo que sucede. Observemos la tercera estrofa de *Al Mundo Le Falta Un Tornillo*:

Hoy se vive de prepo y se duerme apurao,
Y la chiva hasta a Cristo se la han afeitao.
Hoy se lleva a empear al amigo más fiel,
Nadie invita a morfar, todo el mundo en el riel.

En el primer verso, el poeta nos describe la vida agitada de la ciudad que ya empezaba a causar el estrés a la gente: ~~%~~Hoy se vive de prepo y se duerme apurao.+La cuestión del engaño, de las apariencias, es presentada al público en la segunda estrofa, en la cual el poeta chistosamente nos anuncia que hasta Jesús tuvo que cambiar su imagen porque le han afeitado la chiva. El mundo moderno es un mundo construido en el engaño.

El astrólogo tiene conciencia que la revolución debe ser hecha a través del engaño porque la sociedad moderna está acostumbrada a él, como nos muestran los versos de la tercera estrofa del tango de Gardel: ~~%~~la chiva hasta a Cristo se la han afeitao/ Hoy se lleva a empear al amigo más fiel.+La crítica a la sociedad porteña

hecha por Arlt se asemeja a la de Cadícamo. Veamos como la idea del astrólogo en su discurso encaja con las ideas del poeta del tango:

-Al principio, ese pensamiento me pareció una de las tantas estupideces que abundan en sus divagaciones... Sin embargo, terminé por preguntarme involuntariamente por qué el dinero puede convertir en dios a un hombre, y de pronto me di cuenta que usted había descubierto una verdad esencial. ¿Y sabe cómo comprobé que usted tenía razón? Pues pensando que Henry Ford con su fortuna podía comprar la suficiente cantidad de explosivo como para hacer saltar en pedazos un planeta como la luna. Su postulado se justificaba. (*Los Siete Locos*, 98).

En este pasaje, el astrólogo, como la voz del poeta en la estrofa citada arriba, razonan respecto del poder y el peso del dinero: %Hoy se lleva a empear al amigo más fiel+ (Cadícamo), o como nos dice el astrólogo, %Henry Ford con su fortuna podía comprar la suficiente cantidad de explosivo como para hacer saltar en pedazos un planeta como la luna.+ (Arlt). El poeta como el escritor viven el antagonismo porque son trabajadores del arte, pero la sociedad los mira como pareas. La única manera de reconciliar los dos mundos es a través del texto.

El segundo tango que vamos a analizar, *Buenos Aires* (1923), nos habla de una ciudad moderna, la reina del Río de La Plata, cuya belleza se opone a la fealdad de la pobreza. El poeta personifica a Buenos Aires que pasa a ser la amada, y él agoniza por ella porque es una dama cruel. Ella es la mezcla de la señora y la prostituta, es una muchacha fría, sin piedad:

Noches porteñas, bajo tu manto
Dichas y llanto muy juntos van
Risas y besos, farra corrida,
Todo se olvida con el champán.

La amada y la amante que son personificadas por la ciudad de Buenos Aires ofrecen al poeta los momentos inolvidables, apasionados bajo las noches cálidas porteñas, que con su manto lo acunan como el recuerdo de una madre que protege a sus hijos. La imagen antagónica de la madre y la prostituta se dibuja a través de los versos, llegando al último verso de la estrofa cuando el champán es la medicina que lo hace al poeta olvidarse de sus penas, de sus dolores más íntimos del alma. Sin

embargo, la realidad presentada en la estrofa siguiente es más cruel que la amortiguación que el champán puede ofrecerle al poeta:

Y a la salida de la milonga
Se oye a una nena pidiendo pan,
Por algo es que en el gotán
Siempre solloza una pena.

En los dos últimos versos, el poeta nos describe el origen del tango en las orillas de la ciudad de Buenos Aires. El tango surge para alentar las penas causadas por una vida de injusticias y de mucho trabajo. Sin embargo, la Reina del Plata siempre lo llama a amarla:

Buenos Aires, cual a una querida
Si estás lejos mejor hay que amarte,
Y decir toda la vida
Antes morir que olvidarte. (*Buenos Aires*, 1923).

La descripción de la condición humana sigue en el tango de Discépolo, *Cambalache* (1935). En *Cambalache*, la vida moderna es comparada a una tienda donde se vende todo tipo de cachivaches. Uno ya no puede reconocer lo que es cierto o errado, moral o inmoral. Todo es válido en la lucha diaria. Ya en la primera estrofa, el poeta nos habla del mundo moderno:

Que el mundo fue y sera una porqueria,
ya lo sé...
En el quinientos seis
y en el dos mil también!
Que siempre ha habido chorros,
maquiavelos y estafaos,
contentos y amargaos,
valores y dublés...
Pero que el siglo veinte
es un despliegue
de maldad insolente
ya no hay quien lo niegue.
Vivimos revolcaos en un merengue
y en un mismo lodo
todos manoseaos. (*Cambalache*, 1935)

El antagonismo de este mundo del siglo veinte que hace a la gente, incluso el poeta, vivir en un lodo. La apariencia engañosa de la sociedad moderna con sus máquinas y

sus dandys conviviendo con la pobreza de los conventillos. En la segunda estrofa del tango, Discépolo con su lenguaje claro y popular (antagónico al lenguaje del castellano convencional de los grandes poetas de la literatura) nos pinta un cuadro surrealista, pero su pincel es la birome:

Hoy resulta que es lo mismo
ser derecho que traidor..!
Ignorante, sabio, chorro,
generoso o estafador!
Todo es igual! Nada es mejor!
Lo mismo un burro
que un gran profesor!
No hay aplazaos ni escalafón,
los inmorales nos han igualao.
Si uno vive en la impostura
y otro roba en su ambición,
da lo mismo que sea cura,
colchonero, rey de bastos,
caradura o polizón... (Discépolo, 1935).

El lector de Roberto Arlt puede encontrar una similitud entre la historia de Endorsain de *Los Siete Locos* y la voz de Discépolo al decirnos: %Siglo veinte, cambalache problemático y febril! El que no llora, no mama, y el que no afana es un gil.+(*Cambalache*, 1935)

Las penas de amor que pasa Endorsain al enamorarse de Hipólita están en el tango *Los Mareados*, de Cadícamo (1920). En *Los Mareados*, Cadícamo cuenta la historia de un amor que se termina en una milonga porteña mientras toman champán para olvidarse de la fealdad del mundo moderno que se mezcla con el fin de un %affair+. Un mundo mecanizado donde pasan a existir las metáforas tales como tiempo es dinero, y no hay más tiempo para las relaciones humanas que pasan a ser efímeras:

Hoy vas a entrar en mi pasado,
en el pasado de mi vida.
Tres cosas lleva mi alma herida:
Amor, Pesar, Dolor.
Hoy vas a entrar en mi pasado,
hoy nuevas sendas tomaremos.
Que grande ha sido nuestro amor
y, sin embargo, ay,
mira lo que quedó! (*Los Mareados*, 1920).

El poeta, usando más una vez su birome, nos dibuja el retrato de la mina como una mujer rara, pero antagónicamente linda y fatal, que buscaba su fuga bebiendo champán. En esa primera estrofa, el imagen del mundo como un manicomio aparece de nuevo con el retrato de la amante que, loca, se reía por no llorar. Su estado de degradación causa al poeta un sentimiento de pena porque los ojos de su amante tenían todavía un brillo, pero un brillo eléctrico como el brillo de una corriente eléctrica que pasa por una maquina. Nuevamente, vemos la mecanización del ser humano, y del órgano del cuerpo que en la cultura popular es conocido como la puerta del alma. Antagónicamente, el poeta nos dice que estos ojos que brillaban con un eléctrico ardor eran los ojos de su amada:

Rara,
 Como encendida,
 Te hallé bebiendo,
 Linda y fatal;
 Bebías,
 Y en el fragor del champán
 Loca reías
 Por no llorar
 Pena
 Me dio encontrarte
 Pues al mirarte
 Yo vi brillar
 Tus ojos
 Con un eléctrico ardor
 Tus bellos ojos
 Que tanto adoré. (*Los Mareados*, 1920)

En las palabras de Hipólita, el lector enfrenta la realidad que no es más la de Flaubert, sino la realidad moderna descrita por Arlt. La realidad amorosa tampoco puede huir de esa realidad salvaje de la sociedad modernizada:

Erdosain levantó bruscamente la cabeza, e Hipólita, como si hubiera estado pensando en él, dijo:
 -Vos también... vos también fuiste muy desgraciado.
 Erdosain tomó la fría mano de la mujer y apoyó en ella los labios.
 Ella continuó despacio:
 -A veces me parece un mal sueño esta vida. Ahora que me siento tuya me aparece otra vez la pena de otros tiempos. Siempre, en todas partes, sufrimientos.

Luego dijo:
 -¿Qué es lo que habrá que hacer para no sufrir? (*Los Siete Locos*, 1929)

Así como en los versos de *Los Mareados*, un amor tan grande, y mirá lo que quedó al fin, Hipólita entiende que el cariño que siente por Endorsain no puede convertirse en un amor más profundo porque los tiempos modernos con sus matices y las historias personales de cada uno de los dos no permiten que haya un encuentro entre ambos. Solo les queda la posibilidad de sufrir.

CONCLUSIÓN

Vimos como el tango del comienzo del siglo se asemeja a la literatura de la misma época. El tema principal es como ambos se encuadran en la definición de vanguardia. Si miramos la vanguardia latinoamericana bajo las características de la vanguardia europea, nos preguntamos si ocurrió una vanguardia en Latinoamérica. Sin embargo, también hallamos muchas características vanguardistas europeas en la literatura y la pintura de Latinoamérica: los cuadros de Diego Rivera, Siqueiros, o los poemas de Vallejo en *Trilce*, y los movimientos vanguardistas argentinos como El Ultraísmo.

El movimiento de vanguardia en Hispanoamérica tiene una relación más cercana con la vanguardia norteamericana, aunque Noé Jitrik nos dice que, en el caso argentino, la influencia europea es mayor que la norteamericana, la cual llega más tarde al país. (JITRIK, 2005).

In Argentina and Chile, where the avant-garde movement that developed carried a clearly European stamp, the presence or influence of North American poetry came considerably later, and if there was conversational poetry, was connected more to Europe, leaving aside the %sencilismo+ that in truth has little to do with the avant-garde. (JITRIK, 2005).

La visión de Jitrik de la vanguardia es bastante conservadora cuando se la analiza bajo la conceptualización de la vanguardia latinoamericana de Gilberto Mendonça Teles. Mendonça Teles habla de una vanguardia en búsqueda de una identidad nacional, de

sus propios colores locales y también de su propio lenguaje. Así, que al analizar las letras de tango y la novela de Arlt, Los Siete Locos, observamos esta búsqueda de una identidad nacional propia a través del uso de imágenes antagónicas, del uso de un lenguaje propio con la presencia de un léxico nacional, que en el caso del tango sería el uso de palabras del lunfardo porteño. Por lo tanto, ya había la presencia de la poesía hablada, conversacional en las letras de tango, idea esta que está en contra de la opinión de Jitrik.

Aunque, algunas de las características vanguardistas estén presentes en las letras de tango y en la obra de Arlt, la cuestión de clasificar el tango o Roberto Arlt como vanguardia aún es un tema muy discutible para la crítica en general. Sin embargo, en estas páginas, observamos como el antagonismo al orden de esa sociedad moderna está desarrollado por los temas usados, los conflictos humanos presentados, y por la dialéctica. La búsqueda de una sociedad menos injusta, menos cosificada y más humana se resume en las palabras de Hipólita: ¿Qué es lo que habrá que hacer para no sufrir? (*Los Siete Locos*, 1929). Y, aún nos preguntamos: ¿Qué hay que hacer para no sufrir?

Los movimientos de vanguardia en Latinoamérica representan movimientos distintos de los movimientos europeos con la presencia de las características básicas vanguardistas como el antagonismo, la alienación, la agonía o características surrealistas y futuristas. Sin embargo, esos movimientos vanguardistas no terminaron en Latinoamérica, sino se renuevan, renacen con nuevas propuestas. Esa característica vanguardista latinoamericana está presente hoy en el movimiento de renovación del tango. Este movimiento se caracteriza por una mezcla de ritmos tecno y del propio tango. Los nuevos milongueros agarran tangos clásicos y los cantan en el ritmo tecno, dándole el color de la época actual en que se encuentra la sociedad porteña.

La vanguardia en Latinoamérica es la concretización del origen militar de la palabra porque establece una batalla entre la modernización y industrialización impuestas por los países del norte y el deseo del pueblo hispanoamericano de seguir su propio sendero hacia una sociedad moderna, pero justa. Representa ese

movimiento incesante de búsqueda de la expresión artística nacional con los colores propios de cada país latinoamericano. En el caso de la Argentina de los años 20 y 30, intentan describir a la sociedad porteña que empezaba a caminar rumbo a la modernidad, y paralelamente expresaban en los movimientos de cultura popular y en la literatura todas las consecuencias que la industrialización traía a la sociedad porteña, reutilizando las técnicas vanguardistas del norte, pero les dando un sabor extremadamente sureño.

BIBLIOGRAFÍA

ARLT, Roberto. Los Siete Locos. Caracas: Ayacucho, 1978.

CADÍCAMO, Enrique y Juan Carlos Cobian. Los Mareados 19 de mayo 2009
<http://www.planet-tango.com/lyrics/losmarea.htm>.

_____. y José Maria Aguilar. Al Mundo Le Falta Un Tornillo 19 de mayo 2009
<http://www.tangotodo.com.ar/paginas/letras-almundolefalta.html>

DISCÉPOLO, Enrique Santos. Cambalache 19 de mayo
 Disponível em : <http://www.planet-tango.com/lyrics/cambalac.htm>

HUIZAR, Angélica J. %Alberto Vacarezza entre el tango y el sainete: Ideología en el conventillo.+ *Hispanamérica* 36 (2007): 103-109.

JITRIK, Noé. *Notes on the Latin American Avant-Garde*. Durham: Duke University Press, 2005

LONGONI, Ana. % Vanguardia artística y vanguardia política en la Argentina de los sesenta: Una primera aproximación.+ *Revista Chilena de Literatura*, 42 (1993): 107-114.

MCKENNA, Maureen Spillane. Entre el tango y Hollywood: Hacia una geopolítica argentina en la obra de Roberto Arlt. *Romance Quarterly* , 49 (2002): 301-311.

MEGENNEY, William W. The River Plate Tango: Etymology and Origins. *Afro-Hispanic Review*, FALL (2003): 39-45.

PASTOR, Beatriz. *Roberto Arlt: La rebelión alienada*. Gaithersburg: Hispanoamérica, 1980.

ROGGIANO, Alfredo. Ricardo E. Molinari y La Vanguardia Poética Argentina. *Mundi*, 4,(1988): 3-13.

ROMERO, Manuel y Manuel Joves. *Buenos Aires*, 19 de mayo 2009.

<http://www2.informatik.uni-muenchen.de/tangos/msg00559.html>

SIERRA, Marta. Las construcciones de género en la literatura argentina de vanguardia: productividad y cuerpo en Scalabrini Ortiz, Arlt y Gonzalez Tuñon. *Revista de Estudios Hispánicos*, 35 (2001): 21-47.

TELES, Gilberto Mendonça y Klaus Muller-Berg. *Vanguardia Latinoamericana: Historia, crítica y documentos*. México: Vervuert, 2000.

Recebido em 20 de junho de 2013.

Aceito em 7 de julho de 2013.